

APERAS MONATE  
**Verda Voĉo de Doksy**  
REDAKTORO ANT. SLANINA  
AMUZA GAZETO DE SOMERA ESPERANTO-LERNEJO

1.III.1948

Bulteno de S.E.L. en Doksy

N-o 6

PRINTEMPO ESTAS JAM ANTAŬ LA PORDOJ !

Frosta ankoraŭ kaj en la norda parto de Bohemi la kampoj kaj arbaroj kuŝas ankoraŭ sub neĝkovrilo. La naturo dormas kaj la lagon en Doksy oni apenaŭ povas vidi, ĉar super ĝi kaj ĉirkaŭ ĝi eteniĝas densa nebulo. Nur la kastelnuinoj de Bezděz majeste simbolas la regionon, al kiu certe ni ĉiuj "Doksanoj" direktas niajn rememorojn.

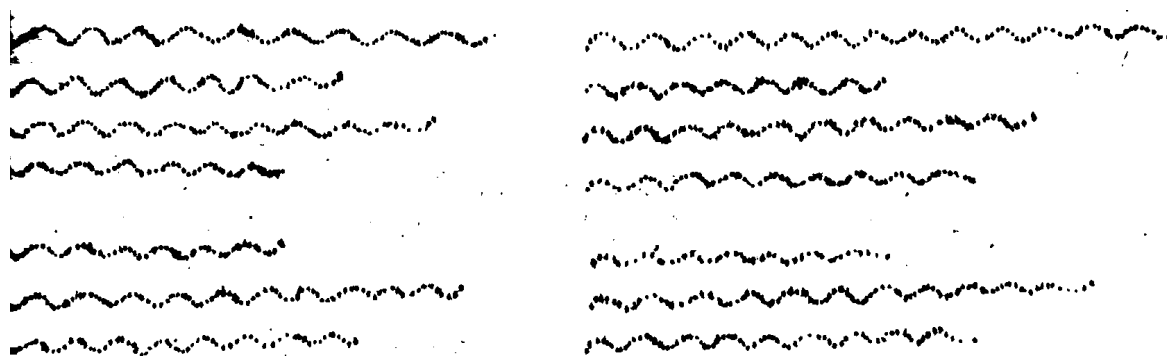
Tiel aspektas la regiono nun, sed la printempo jam baldaŭ frapetas sur glaciaj pordoj en antaŭĉambode reĝino Vintro kaj tial jam ek de nun ni komitatanoj de S.E.L.D. diskutas, planas kaj preparas novajn kursojn por ĉi tiu jaro kaj somero. Densaj neĝeroj kaj frostoakra vento neniel malutilas nian laboron. Ni kunvenas kaj pritraktas punkto post punkto, ke vi trovu ĉion en ordo, ĝis vi venos al Doksy. Viaj spertoj organizaj estas nun multe pli grandaj, ĉar la faritaj eraraj in lernigis. Tute specialan zorgon ni dediĉas al loĝejoj, ĉar ni bone scias, ke estas nepre necese, ke vi ĉiuj bone loĝu. La programo de nia lernejo estos multe pli riĉa al kiam ajn antaŭe. Ni preparas multajn surprizojn por vi. Ni esperas, ke almenaŭ unu eksterlanda instruisto instruos en Doksy. La kurso por progresintoj havos du klasojn por pli kaj malpli progresintaj lernantoj. Aŭtobuse ni ekskursos tra Ĉeĥa Paradizo kaj vizitos la rokaron de Praĥov.

Nia Esperanto-familio devas esti de jaro al jaro pli granda ! Ni do petas vin: helpu nin kaj varbu laŭeble plejmultajn vizitantojn al Doksy. Ni ĉiuj ĝojas je revido somere !

K.Š.

Karolo Piĉ:

SONETO PRI LA MÁCHA-LACO



P.S. Ni petas niajn legantojn, priskribu al ni vian emocion, kiun vi sentas rigardante ĉi supran soneton / Rim.red. /

Dr. Aug. Pitlík:

### Několik kapitol o esperantu

#### VI.

Vlastní jména / propraj nomoj / t.j. jména osob a míst / měst, řek, hor, moří a zemí / jsou v esperantu původu cizího. "Vlastní jméno", praví Dr. Z. v L.R., "možno nyní psáti tak, jak je psáno v mateřské řeči jeho vlastníka. Fonetický přepis mnoha jmen způsobil by příliš velké zmrzačení těch jmen a různá nedorozumění. Než toto jest jen prozatímní opatření. Musíme se snažiti o to, aby dříve nebo později v mezinárodním jazyce všechna jména byla psána dle mezinárodní fonetiky tohoto jazyka, aby všichni národové je mohli správně čísti."

Zamenhofem předzvěděný vývoj výslovnosti a psaní vlastních jmen v esperantu trvá a dosud není ukončen. Některá píší se dosud v původním znění t.j. tak, jak jsou psána v jazycích národních, z nichž byla přejata, jiná přizpůsobila se již duchu mezinárodního jazyka a zdomácněla tu t.j. řídí se esperantským pravopisem, mají esp. Přízvuk a esp. mluvnické koncovky. Pokud dosud podržela svůj původní národní tvar a pravopis třeba v zájmu jejich srozumitelnosti příslušníkům jiných národních jazyků v závorce za nimi vždy připsati aspoň přibližnou jejich výslovnost na př. Shakespeare / Šejkspír /, Voltaire /Volter /, Vrchlický /Vrhlicky /, Bordeaù /Bordo / a p. Něktrá vlastní jména přijala sice již esp. Pravopis, ale nikoli přízvuk a koncovky j. Puškin, Fuđijama a j.

Pokud jde o jména osob, asimilují se rychleji jména křestní baptnomoj, antaŭnomoj / než příjmení /familiaj nomoj / na př. Alberto, Jezuo, Johano, Jozefo, Karolo, Ludoviko, Paŭlo, Johanino /Johana /, Juliina /Julia /, Ludovikino /Ludovika / ale Marta /marto-březen /, Maria /MARIO-ital.křestní jméno muže /, Anna /ana-členský /, Antonia, Augusta, Emma /ema-náchylný /, Elizabeta, Eva, Jozefa, Franciska, Beatrice, Karen a j. Z příjmení "poesperanštěna" dosud jen jména historických osob j. Kristo, Napoleono, Sokrato a j. Ježto u většiny národů klade se jméno křestní před příjmení /L.L.Zamenhof, Edmond Privat, Jan Hus a p /, třeba i v esperantu tento způsob bezpodmínečně podržeti a nepsati a nevyslovovati v espu-jak se děje na př. v maďarštině - příjmení před křestním jménem, čímž cizinci, neznajícímu jazyk, v němž jméno je psáno, by se znemožnilo poznati pravé příjmení pisatelovo a zájemcovo. Ve slovnících ale píše se vždy obráceně t.j. Privat, Edmond; Zamenhof, Ludoviko a p.

Zeměpisná jména vlastní, pokud jsou mezinárodně známa aneb označují-li hlavní a velká města / též města mezinárodních esp. Kongresů /, mají-li esperantský tvar: Antverpeno, Barcelono, Bulonjo, Berno, Ĝenevo, Londono, Moskvo, Oksfordo, Parizo, Romo, Stokholmo, Danubo, Rejno, Alpoj, Altaj, Tatroj, Atlantiko, Nigra maro, Azio a j. Jména některých měst dosud kolísají j. Warszawa /též Varsovio, Varšavo /, Budapest /Budapešto /, New-York /nOV-jORKO /, Paha /Prago od mezinárodně užívaného kořene Prag /, U.S.A. /Usono / a j. ---

Z uvedeného lze seznati, že otázka psaní vlastních jmen v esperantu není dosud vyřešena. Třeba věc ponechati ponenáhlému vývoji, jak předpokládal i Dr. Zamenhof, když r. 1890 napsal: "Logika kategoricky prikazuje, aby pro všechna jména /vlastní / zaveden byl jeden stejný pravopis. Snad toto později bude zavedeno."

/ Pokračování /

## NOVAĴOJ

E-klubo en Praha  
havis la 15.II.1948 sian ĝeneralan kunvenon.  
Prezidanto estas denova Jaroslav Šustr, vicprez.  
Antonín Slanina, sekretario Frant. Sviták.

Esperanto-Asocio en ĈSR havas jam dank' al  
samideano Tomáš Balda oficejon, kiu situas en  
Praha II, Malá Štěpánská 7 centre de Praha.

"V e r d a s t a c i o" elsendis komence de  
marto radiokomedion "Gasto en noktomezo" de  
Miloš Šrámek. Tradukis Dr. Tomáš Pumpr,  
kunlaboris Antonín Slanina. Sub reĝisoreco de  
Josef Bezdíček ludis Karel Höger, Zdenka  
Švabíková, Lída Klimešová, Jarmila Váchová,  
Antonín Klimeš, Bedřich Bobek, Václav  
Piskáček kaj membroj de Teatroamatera sekcio  
de E-klubo en Praha. Verda stacio petas vin, ke  
vi skribu pri via aŭskultado. Igu skribi ankaŭ  
viajn ekstelantajn korespondantojn. Aktoroj de  
Verda stacio partoprenos Someran Esperanto-  
lernejon en Doksy 1948 !

Pasintjara partoprenantino de SELD s-anino  
Fanči Vlčková estas en Svisujo. Dum hokea  
lukto en St.Moriz ŝi lasis pere de red.Laufer  
radie saluti nian ĉe-metodan instruiston K.Šela.

Eldonejo Orbis en Praha eldonis en serio da  
libroj "Kdo je" verkon de nia ŝatata samideanino  
Julie Šupichová pri L.L.Zamenhof. La verko  
priskribas per simplaj, sentoridaj kaj sinceraj  
vortoj tragikan sed por la nomara grandan vivon  
de nia Majstro. Ni rekomendas tiun ĉi libreton  
speciale al kursgvidantoj, ĝi kostas Kčs 6,- kaj  
estas ricevebla ĉe EAĈSR, Praha IIX, Uralské  
nám. 9.

Heroldon de Esperanto / dusemajnu gazeto  
grandformata aperanta en Schereningen,  
Nederlandu / oni povas mendi same ĉe EA ĈSR.

"La Praktiko, Esperanta organo de Universala  
Ligo, denove aperas, ĝi estas 14-paĝa.  
Reprezentanto por ĈSR: Dolfa Bartošík, Praha  
XVI, Na Černém Vrchu.

Dr. Augustin P i t l í k m ě l 12.II.1948 v  
pražském radiu esperantskou přednášku na téma  
"Pražské vzorkové veletrhy kdysi a dnes".

ÚRO otevřela v Praze 27.II.1948 e s p e r a n t s  
k ý s e m i n á ř jež vede Dr. Pitlík. Seminář  
koná se vždy v úterý a pátek od 19 – 21 hod. ve  
škole v Praze II, ul. "U půjčovny" č. 7.  
Přednášky obsáhnou veškerou materii o  
esperantu / problémy gramatické, vývoj esp.,  
literaturu i dějiny hnutí /. Seminář, do něhož  
ÚRO přijímá i dále přihlášky, zabere 21 večerů  
a skončí se 11. května t.r.

E-klub v Doksech zahájí v neděli 14.III.1948  
kurs pro začátečníky v Bělé p.Bezdězem.  
Vyučovati budou s.Hošek a Špūr. Dosud se  
přilásilo 36 účastníků.

## NI FUNEBRAS

Konata esperantisto s-ano Albín N e u ž i l,  
lerneja direktoro en Olomouc, honora membro  
de UEA kaj memoro de la eldona societo  
nomata Moraviaj Esperanto-pioniroj mortis la  
22.II.1948. Por esperantistoj kaj precipe por E-  
movado en Olomouc tio estas grava perdo. La  
familio kaj parencoj akceptu nian kondolencon.

## PROVERBOJ

Tro elektema ricevas nenion. Neniu scias, kio  
morgaŭ lin trafos. Kion jaroj ne donis, ofte  
minuto alportas.

## KONTRAŬ DOLORO HELPAS BONA HUMORO

E n v a g o n a r o .

Junulo: - Tunelo proksimiĝas, ĉu vi ne timas?

Knabino: - Mi tute ne, se vi nur elprenas la  
cigareton el via buŝo.

O k u l m a l s a n a .

Servistino: - Jen, la fakturo de la optikisto,  
sinjoro. Mastro: - Diru al li, ke mi tute ne vidas  
eblecon por povi pagi.

## ENIGMO-KONKURSA PARTO

Je nia granda plezuro sin anoncis jam kelkaj, kiuj konsentas labori sur enigma kampo. Ni ŝatus rondeton de enigmo-solvantoj. Verda Voĉo de Doksy servos ĝin ofere. Kiu scias taŭgan nomon por tiu ĉi rondete ? Skribu viajn proponojn al s-ano Jarda Hošek, Doksy, ŝparejo.

- . -

Enigmojn de Vl. Benda bone solvis s-ano Dr. F. Vaněk. Pluaj atendataj.

- . -

### Enigmo.

El la sekvantaj silaboj kunmetu sep sesliterajn vortojn, kies unuaj kaj kvinaj literoj kaŝas la solvon: Z následujících slabik sestavte sedm slov / o šesti písmenech / jejichž první a pátá písmena skrývají rozluštění:

As, cad, dal, dan, di, di, do, el, mol, ni, pi, pi, ra, ri, skan, tre, van

Jen la signifo de la vortoj:

Zde máme význam oněch slov:

- 1/ Germano de la mezepoko / radiko /  
Němec středověku / kmen /
- 2/ oni devus ĉiam pli akcepti, ol . . . . .  
měli bychom vždy více přijímati, než . . . . .
- 3/ ne per piedoj, sed per aŭtomobilo oni povas . . . . .  
ne po nohou, ale automobilem lze . . . . .
- 4/ agrabla estas en la "Sparta" . . . . . / r /  
jest příjemně ve "Spartě" . . . . . / r /
- 5/ forte deziri  
silně přát /si /
- 6/ la amuzajn versojn de Dr. Pitlík oni aŭdas . . . . .  
zábavné verše Dr. Pitlíka je slyšet . . . . .
- 7/ en liaj poemoj ofte sonas dolĉa . . . . .  
v jeho básních často zní sladká . . . . .

Ze správných luštění vylosuje se jedno pro prémii. Pište : Dr. F. Vaněk, Nová Role.

- . -

### III. Letní škola esperanta

v Doksech u Máchova jezera

17. - 31. července 48

-----  
II.

- 1/ Zahájení 14denní „Školy“ bylo z důvodů technických a místních posunuto o jeden týden tj. na 17.VII.1948. Kurs B je rozdělen na 2 kursy: pokračovací /če-methodou / a konversační. V semináři probírány budou překlady z češtiny do esperanta. "Škola" připraví též žáky ke zkoušce / ze znalosti espa i schopnosti k jeho vyučování / před zkušební komisí Svazu, jež má zasedati v Doksech hned po jejím ukončení / příslušné informace žádejte u Svazu /.
- 2/ Účast na programu zábavných podniků j.akademie, kabaretu a j. přislíbili již členové Verda stacio a Junulara pražského E-klubu. Celodenní autokarový zájezd koná se v neděli 25.VII.48 do Českého ráje. Uvažuje se o uspořádání podniku "Floraj ludoj".
- 3/ Propagační prospekt s obrázky vyjde počátkem května, bude přiložen též k časopisu "Esperantista". Komitét obstará ubytování žactva pouze v soukromí; byt v hotelích obstará si každý sám. Pomýšlí se též na ubytování ve Starých Splavech, s nimiž je výhodné vlakové a vodní spojení.
- 4/ Účastníci školy přivezou si lask. aspoň po 1 esp. praporku a masku po př. jen škrabošku pro maškarní taneční karneval, na nějž pozvána bude i domácí veřejnost a letní hosté. O papírové pokrývky hlavy bude postaráno. Papírníci v Doksech opatří pohlednice s esperantským textem.
- 5/ Výše školného / včetně ubytování /, opravňujícího k návštěvě kursů, semináře a zábav. podniků / vyjma jízdu autokary / bude sděleno později. Zábav "Školy" mohou se zúčastniti též letní esp. hosté za režijní příspěvek.

/ Další informace v příštích číslech /

KOMITÉT "LETNÍ ŠKOLY ESPERANTA"  
V DOKSECH U M.J.